

RU

## Субстантивная репрезентация темпоральной и аспектуальной длительности (на материале английского и русского языков)

Лутфуллина Г. Ф., Шипова А. О.

**Аннотация.** Цель данной статьи - выявить особенности субстантивной репрезентации аспектуальной длительности в английском и русском языках. Научная новизна исследования заключается в том, что разграничиваются понятия темпоральной и аспектуальной длительности на уровне семантики и средств выражения. В результате доказано, что в исследованных языках субстантивы темпоральной семантики длительности - это единицы измерения времени и существительные, имплицитно указывающие на наличие интервала. Аспектуальные субстантивы длительности являются показателем длительности действия только при условии их сочетания с отглагольными существительными или неличными глагольными формами. В английском языке акцентируется значение продолжения, а не длительности, которое активно реализует субстантив "continuity". В русском языке субстантивы «длительность», «продолжительность» демонстрируют значительную активность по сравнению с английским.

EN

## Substantive Representation of Temporal and Aspectual Duration (by the Material of the English and Russian Languages)

Lutfullina G. F., Shipova A. O.

**Abstract.** The purpose of the paper is to identify the features of substantive representation of aspectual duration in English and Russian. Scientific novelty of the research lies in the fact that the notions of temporal and aspectual duration are distinguished at the level of semantics and means of expression. As a result, it has been proved that substantives of the temporal semantics of duration are units of time measurement and nouns implying the presence of an interval in the studied languages. Aspectual substantives of duration are an indicator of duration of an action only if they are used together with verbal nouns or non-finite verb forms. In the English language, the meaning of continuation is emphasised, not the meaning of duration, which is actively implemented by the substantive "continuity". In the Russian language, the substantives «длительность», «продолжительность» (duration) demonstrate significant activity compared to the English language.

### Введение

Актуальность исследования обусловлена необходимостью разграничения понятий темпоральной и аспектуальной длительности, которым свойственны морфологические и лексические средства репрезентации. Интерес представляет также рассмотрение особенностей двух языков в репрезентации категории длительности. Субстантивы аспектуальной семантики длительности являются сложными для анализа с точки зрения реализуемых ими значений. С одной стороны, нельзя отрицать наличие отглагольных субстантивов, с другой стороны, нужно признать возможности реализации категории длительности соответствующими субстантивами абстрактной семантики. Если субстантивы представляют собой лексические средства репрезентации, то нужно принимать во внимание и значения морфологических средств. Традиционно выделяются темпоральные и аспектуальные значения длительности у временных форм.

Для достижения цели были поставлены и решены следующие задачи: 1) проведено разграничение понятий темпоральной и аспектуальной длительности; 2) теоретически проанализировано количественное темпорально-аспектуальное значение длительности временных форм в английском и русском языках; 3) выделены группы субстантивов темпоральной семантики длительности; 4) проведен сравнительный анализ субстантивов аспектуальной семантики длительности в двух языках.

Материалом исследования послужили данные лингвистических корпусов: для английского языка – Британский национальный корпус / British National Corpus (BNC, 2022), для русского языка – Национальный

корпус русского языка (НКРЯ, 2022). В ходе исследования были успешно применены сопоставительный, структурный, описательный методы. Качественно-количественный анализ данных лингвистических корпусов свидетельствует об эффективности использования методов компьютерной лингвистики.

Практическая значимость исследования заключается в том, что анализ глагольных и неглагольных средств репрезентации категории длительности двух языков позволяет сравнить их особенности с целью предупреждения явлений языковой интерференции. Полученные в ходе исследования результаты могут обогатить разделы теоретической и практической грамматики английского и русского языков, посвященных темпоральности и аспектуальности.

Теоретической базой исследования послужили исследования в области темпоральности и аспектуальности (Плунгян, 2011; Кобозева, 2000). На материале английского языка концепция темпоральности и длительности подробно излагается в фундаментальной работе Р. Деклерка (Declerck, 2006, с. 78) "The Grammar of the English Verb Phrase" и других (Brinton, Brinton, 2010). Интервал ситуации / situation time – это интервал или длительность актуализации предикативной ситуации, выраженные временной формой. Р. Деклерк рассматривает три категории средств выражения темпоральных значений: 1) глагольные – временные граммы; 2) неглагольные – существительные в составе обстоятельств времени; 3) контекстуальные. В отечественном языкознании вопросы темпоральности и аспектуальности анализируются в работе «Временная референция в английском языке» М. Ю. Рябовой (1993, с. 17), где освещаются проблемы хронологической последовательности и длительности как совокупности значений категорий времени, вида, таксиса. Согласно А. Муштайки (2006, с. 325-326), темпоральная фаза может выражаться безагентивным вариантом «продолжение». Он исследует аспектуальные значения – длительно-процессуальное и длительно-динамическое. Семантика длительности нашла отражение в работах А. В. Бондарко (2002, с. 427-441), в которых выделяются следующие типы: эксплицитная/имплицитная, разные степени длительности, протяженная/замкнутая, прерывная/непрерывная.

## Основная часть

Категорию *аспектуальности* рассматривают как репрезентацию внутреннего протекания действия вне отнесенности с осью времени. Категория *темпоральности* тесно взаимосвязана с ней и предполагает уже соотнесение именно с осью времени. Нередко аспектуальные и темпоральные значения выражаются совместно, то есть они могут быть интегрированы в значение одной временной формы. Нужно разграничивать качественные характеристики действия от количественных признаков.

Качественное темпоральное значение определяет локализацию действия во временном плане прошлого, настоящего или будущего, то есть детерминирует его расположение на оси времени (Лутфулина, 2016, с. 109). В репрезентации данного значения задействованы временные формы как морфологические средства первичной темпоральной локализации и лексические неглагольные средства вторичной локализации. Качественное аспектуальное значение детерминирует такие характеристики действия, как его повторяемость, результативность, фазовость, то есть весь спектр возможных признаков.

**Разграничение темпоральной и аспектуальной длительности.** Длительность – это количественная характеристика действия, которая может быть и темпоральной, и аспектуальной. Количественная темпорально-аспектуальная длительность может быть ограниченной и неограниченной.

Количественное темпоральное значение определяет сегмент локализации действия на оси времени относительно двух точек. Нонкальная референциальная точка – это момент речи или момент «сейчас», от латинского *nunc*. Тонкальная референциальная точка – это произвольно выбранный момент «тогда» в прошлом или будущем, от латинского *tunc*. Количественное аспектуальное значение определяет наличие интервала действия или наличие одной из границ. Если количественное темпоральное значение – это сегмент локализации действия на оси времени, то количественное аспектуальное значение – это наличие интервала или границ у самого действия.

**Теоретический анализ количественного темпорально-аспектуального значения длительности у граммем времени.** Морфологическая репрезентация темпорально-аспектуального значения реализуется временными граммемами. В английском и русском языках – Present Continuous, Present Simple и *настоящее время* – определяют локализацию ситуации в плане настоящего, то есть нонкальную одновременность. Количественное темпоральное значение неограниченной длительности предполагает отсутствие каких-либо границ на оси времени, то есть диффузную локализацию в сфере момента «сейчас». Количественное аспектуальное значение совпадает с ним.

В обоих языках формы прошедшего времени определяют локализацию ситуации в плане прошлого до момента речи, то есть качественные темпоральные значения: нонкального предшествования у Past Simple, Present Perfect, у форм *прошедшего*, тонкальной одновременности у Past Continuous, у *прошедшего несовершенного*, тонкального предшествования у Past Perfect, у *прошедшего совершенного*. Количественное темпоральное значение длительности односторонне ограничено на оси времени моментом «сейчас» в препозиции к нему. Количественное аспектуальное значение совпадает с количественным темпоральным значением только у Past Simple, Present Perfect и у *прошедшего совершенного*. У Past Perfect одностороннее ограничение длительности сдвигается от момента «сейчас» к моменту «тогда в прошлом», это отмечается и у *прошедшего совершенного*. У форм Past Continuous и *прошедшего совершенного* аспектуальное значение длительности не ограничено. Past Perfect Continuous и Present Perfect Continuous предполагают строгую представленность временных рамок совершения процесса, то есть обладают количественным аспектуальным значением ограниченной длительности.

В обоих языках формы будущего времени определяют расположенность ситуации в плане будущего после момента речи, то есть качественное темпоральное значение: нонкального следования у Future Simple, у форм *будущего*; тонкальной одновременности у Future Continuous; тонкального следования у Future Perfect, у *будущего совершенного*. Количественное темпоральное значение длительности односторонне ограничено на оси времени моментом «сейчас» в постпозиции к нему. Количественное аспектуальное значение совпадает с количественным темпоральным значением только у Future Simple и у форм *будущего*. У Future Perfect одностороннее ограничение длительности сдвигается и будет не после момента «сейчас», а после момента «тогда в будущем», это отмечается и у *будущего совершенного*. У форм Future Continuous и у *будущего несовершенного* аспектуальное значение длительности не ограничено.

Количественное темпорально-аспектуальное значение временной граммы имплицитно указывает на наличие или отсутствие темпорального сегмента действия и коррелирует со значениями неглагольных средств. Нейтральные субстантивы относятся к биаксиальным или безразличным к временной вехе.

**Темпоральные субстантивы длительности** – это существительные количественной темпоральной семантики и процессные существительные, которые характеризуются наличием временных границ. Субстантивы с денотативным значением ограниченной протяженности во времени составляют ядро: *day/день, month/месяц, year/год* и т.д. Периферийные субстантивы *фильм, лекция* имплицитно указывают на наличие процесса реализации – ситуации *просмотра, слушания*.

**Аспектуальные субстантивы длительности** являются показателем длительности действия только при условии их сочетания с отглагольными существительными или неличными глагольными формами.

(1) ...with the result that the *duration of each warrant* would vary (BNC, 2022). / ...в результате чего *продолжительность действия каждого полномочия* будет варьироваться (здесь и далее перевод авторов. – Г. Л., А. Ш.).

(2) Teachers' salaries are relatively low compared with those for other professions requiring the same *duration of training* (BNC, 2022). / Зарплата учителей относительно низка по сравнению с зарплатами других профессий, требующих такой же *продолжительности обучения*.

(3) ...ladder filter is rather a *duration of the signal being handled* (BNC, 2022). / ...многозвенный фильтр – это скорее *длительность обработки сигнала*.

(4) Indeed, when the *duration* becomes infinite (BNC, 2022). / Действительно, когда длительность становится бесконечной.

Существительное **duration** может самостоятельно выступать в роли подлежащего как абстрактное выражение длительности без привязки к процессу (4). Из 50 проанализированных примеров только один сочетался с V+ing формой отглагольного существительного *duration of training* (2). Наиболее частые сочетания – с субстантивами *warrant, war, storm, lease, term, conflict, election*, то есть с существительными, имплицитно указывающими временной интервал. Логично предположить, что с понятием длительности не могут сочетаться предметные существительные. Возможности выражения процесса, длительность которого акцентируется, крайне разнообразны – от отглагольного субстантив *warrant* (1) до причастного оборота *the signal being handled* (3).

(5) The lines of *longitude* are straight lines converging on the north pole (BNC, 2022). / Линии долготы – прямые линии, сходящиеся на Северном полюсе.

Существительное **longitude** функционирует только в одном значении, что детерминировано его статусом географического термина долготы (5).

(6) ...the audience spent the *interval* walking about studying each other's clothes (BNC, 2022). / ...публика провела *антракт гуляя*, изучая одежду друг друга.

(7) ...there is an *interval* during the performance so that the sale of ice-cream, nuts and drinks can take place (BNC, 2022). / ...во время спектакля есть *антракт*, когда осуществляется продажа мороженого, орехов и напитков.

(8) Treatment *interval* was defined as the interval between date of onset and the date therapy (BNC, 2022). / *Интервал лечения* определялся как интервал между датой начала заболевания и датой начала терапии.

(9) In a *brief interval* between merging The European and the The Sunday Correspondent, addressing sessions on global media the team won (BNC, 2022). / В *короткий промежуток* между слиянием The European и The Sunday Correspondent, выступая на сессиях мировых СМИ, команда одержала победу.

Субстантив **interval** в приведенных примерах (6), (7) переводится как «антракт», при этом раскрывается содержание интервала путем перечисления заполняющих его действий неличными глагольными формами (6) и придаточным предложением (7). Сочетание с отглагольным существительным *treatment interval* может быть аналогично сочетанию с темпоральными существительными *four week interval* (8), так как в обоих случаях имплицитно указывается интервал. Существительное *interval* чаще всего сочетается с прилагательными, его определяющими: *a brief interval* (9). Иногда интервал представляется паузой между действиями.

(10) ...ownership has been transferred without *continuity of management* (BNC, 2022). / ...право собственности было передано без *продолжения управления*...

(11) Any strategy requires far more time and *continuity of action and work* to bear fruit (BNC, 2022). / Любая стратегия требует гораздо больше времени и *непрерывности (=продолжительности) действий* и работы, чтобы принести плоды.

(12) ...which ensured *continuity of the education process* throughout the years of compulsory schooling... (BNC, 2022). / ...которая обеспечивала *преемственность (=продолжение) образовательного процесса* на протяжении всех лет обязательного школьного обучения...

(13) ...to emphasise the need for *continuity in their development through school life* (BNC, 2022). / ...подчеркнуть необходимость *преемственности (=продолжения) их развития* в течение школьной жизни.

(14) ...which failed to achieve this *continuity of production* (BNC, 2022). / ...которая не смогла обеспечить *непрерывность (=продолжение) производства*.

Примеры сопряженности действия с интервалом отличаются низкой частотностью. Существительные аспектуальной семантики длительности включают: 1) отглагольные субстантивы: *to endure – duration, to continue – continuity*; 2) абстрактные имена: *longitude* и *interval*.

Субстантив **continuity**, как видно из проанализированных примеров (10) – (14), функционирует в значениях *преемственность* (12), (13), *непрерывность* (14), (11), *продолжение* (10), объединенных одним содержанием *продолжения процесса*. Значение длительности не эксплицируется, а только подразумевается семой продолжения. Однако нужно отметить его высокую частотность функционирования с отглагольными существительными: *production* (14), *development* (13), *education process* (12), *continuity of management* (10), *action and work* (11). В английском языке акцентируется значение продолжения, а не длительности.

(15) Even going to the *length of alleging* in the public press that it was the Board which was in breach... (BNC, 2022). / Даже в рамках (=интервале) заявлений в прессе стало ясно, что именно Совет нарушил...

Субстантив **length** абстрактной параметрической семантики при условии конкретизации его временной семы *length of time* выражает интервал времени и является самым распространенным (15). Абстрактное существительное **incessancy** имеет значение «качество чего-то, что продолжается без конца или перерыва». Его синонимами выступают *ceaselessness, continuousness, incessantness, endlessness*. Данные существительные выражают свойство быть (или казаться) бесконечным. Однако примеров их сочетания с отглагольными существительными или неличными глагольными формами как показателя длительности действия не обнаружено.

В русском языке аспектуальную семантику длительности могут выражать существительные: *длительность, продолжительность, интервал, долгота, промежуток*. Среди них можно отметить отглагольные субстантивы: *длительность* – от глагола *длиться*, *продолжительность* – от глагола *продолжаться*.

(16) В качестве таковой был принят параметр **длительности работы** в сфере ИТ (оценивалась в годах) (НКРЯ, 2022).

(17) Формально **длительность обучения** в начальной школе не зависит от возраста поступления ребёнка в школу (НКРЯ, 2022).

(18) **Длительность видеосмотра** в Интернете растёт с каждым годом (К. Г. Никитин) (НКРЯ, 2022).

(19) **Длительность** первого в истории **полёта** составила минуту, скорость – больше 40 километров в час (НКРЯ, 2022).

(20) Какова **длительность передержки** растений в карантинном аквариуме для достижения ими гарантированной «чистоты»?... без химии... (НКРЯ, 2022).

(21) На всех рынках происходит увеличение средней **длительности использования** Интернета, в то время как **длительность потребления** телевидения остаётся стабильной (НКРЯ, 2022).

Субстантив **длительность** активно сочетается с отглагольными существительными разного морфемного оформления (16) – (21).

(22) **Продолжительность проживания** мигрантов превышает официально разрешённый срок (НКРЯ, 2022).

(23) Как изменится **продолжительность падения**, если муравей во время падения переползёт снизу вверх? (НКРЯ, 2022).

(24) Один параметр – **продолжительность нанесения** краски (НКРЯ, 2022).

(25) **Продолжительность несения** дежурства стала единой (НКРЯ, 2022).

(26) **Продолжительность обучения** в школе составляет 4 года (НКРЯ, 2022).

(27) **Продолжительность существования** Вселенной конечна (НКРЯ, 2022).

(28) **Продолжительность расширения** и сжатия, разный объём при максимальном расширении и т.п. (НКРЯ, 2022).

Оба существительных: *продолжительность* (22) – (28) и *длительность* (16) – (21) – более активны в русском языке по сравнению с их эквивалентами в английском. Методом сплошной выборки был проведен анализ 30 примеров с субстантивом *длительность* и столько же – с субстантивом *продолжительность*. В результате были выявлены случаи обозначения длительности действия: 6 примеров с первым существительным (16) – (21) и 7 примеров – со вторым (22) – (28). Можно отметить, что данные субстантивы сочетаются с отглагольными существительными, выражающими действие, независимо от их формы, то есть и с дериватами на *-ие* (17), (18), (21) – (28) и на *-а* (16), (20). Их функциональная эквивалентность подтверждается возможностью сочетания с одинаковыми отглагольными существительными: *продолжительность/длительность обучения*. Исходя из количества выявленных и приведенных примеров, можно утверждать, что существительное *продолжительность* функционирует чаще.

(29) В **продолжение прощания** невесты с подругами звучали песни (НКРЯ, 2022).

(30) ...появился пресс-релиз, подтверждающий **продолжение** его **работы** (НКРЯ, 2022).

(31) ...отмена выплат – логическое **продолжение** начатой **работы** (НКРЯ, 2022).

Частотность функционирования существительного **продолжение** ниже, чем у эксплицирующих длительность субстантивов – 3 примера из 30 проанализированных (29) – (31).

(32) *Интервал покупки* не коррелирует с численным составом семьи (НКРЯ, 2022).

(33) Анализ охватывает временной *интервал процесса деятельности* (НКРЯ, 2022).

(34) *Интервал движения* во время Олимпиады составит 10 минут (НКРЯ, 2022).

Частотность сочетаний субстантива *интервал* с отглагольными существительными для репрезентации длительности действия также составляет 3 примера (32) – (34) из 30 проанализированных. Количественно доминирует сочетание *интервал времени*: 47 вхождений из 555 обнаруженных.

(35) Каждый *промежуток* молчания обливал его ужасом... (НКРЯ, 2022).

Функционирование субстантива *промежуток* с отглагольными существительными для репрезентации длительности действия наименее частотно – всего 1 пример из 30 (35). Подавляющее большинство сочетаний было обнаружено со словом *время*, около 3 примеров в значении пространственного промежутка.

Частотность функционирования субстантивов представлена в Таблице 1 в соответствии со значениями эквивалентности в двух языках. Одному существительному *duration* в русском языке соответствует 2 субстантива: *длительность, продолжительность*.

Таблица 1. Частотность функционирования в английском и русском языках

Английский язык		Русский язык	
duration	1818	длительность	863
		продолжительность	2187
interval	1355	интервал	555
length	3121	промежуток	1875
longitude	93	долгота	717
continuity	1257	продолжение	10551

## Заключение

Таким образом, в результате проведенного анализа мы пришли к следующим выводам:

1. Темпоральная длительность означает интервал времени, аспектуальная длительность предполагает его заполненность действием. Количественное темпорально-аспектуальное значение длительности временных форм позволяет определить как локализацию действия на оси времени, так и наличие его границ.

2. Субстантивы темпоральной семантики длительности – это единицы измерения времени и существительные, имплицитно указывающие на наличие интервала. Аспектуальные субстантивы длительности являются показателем длительности действия только при условии их сочетания с отглагольными существительными или неличными глагольными формами. Нами обнаружены следующие субстантивы семантики длительности: *duration, longitude, interval, length, continuity, длительность, продолжительность, промежуток, долгота, интервал, продолжение*, из которых аспектуальное значение длительности активно реализует *continuity*, а частотность функционирования остальных очень низкая: *duration, interval*. В английском языке акцентируется значение продолжения, а не длительности. В русском языке данные субстантивы демонстрируют значительную активность по сравнению с английским: *длительность, продолжительность*. Частотность функционирования остальных по убыванию распределяется следующим образом: *интервал, промежуток, продолжение*.

Перспективой дальнейшего исследования данной проблемы может быть выявление условий функционирования субстантивов аспектуальной семантики.

## Источники | References

1. Бондарко А. В. Теория значения в системе функциональной грамматики: на материале русского языка. М.: Языки славянской культуры, 2002.
2. Кобозева И. М. Лингвистическая семантика. М.: Эдиториал УРСС, 2000.
3. Лутфуллина Г. Ф. Репрезентация частных аспектуальных значений повторяемости и привычности глагольно-инфинитивными аналитическими структурами во французском и татарском языках // Филология и человек. 2016. № 1.
4. Мустайоки А. Теория функционального синтаксиса: от семантических структур к языковым средствам. М.: Языки славянской культуры, 2006.
5. Национальный корпус русского языка (НКРЯ). 2022. URL: <https://ruscorpora.ru/new>
6. Плуноян В. А. Введение в грамматическую семантику: грамматические значения и грамматические системы языков мира. М., 2011.
7. Рябова М. Ю. Временная референция в английском языке. Кемерово: Кузбассвуиздат, 1993.
8. Brinton L. J., Brinton D. J. The Linguistic Structure of Modern English. L.: John Benjamins Publishing Company, 2010.
9. British National Corpus (BNC). 2022. URL: <https://www.english-corpora.org/bnc>
10. Declerck R. The Grammar of the English Verb Phrase: in 3 vols. Berlin: Mouton de Gruyter, 2006. Vol. 1. The Grammar of the English Tense System. A Comprehensive Analysis.

**Информация об авторах | Author information****RU****Лутфуллина Гюльнара Фирдависовна<sup>1</sup>**, д. филол. н., проф.  
**Шипова Алена Олеговна<sup>2</sup>**<sup>1,2</sup> Казанский государственный энергетический университет**EN****Lutfullina Gulnara Firdavisovna<sup>1</sup>**, Dr  
**Shipova Alena Olegovna<sup>2</sup>**<sup>1,2</sup> Kazan State Power Engineering University<sup>1</sup> *gflutfullina@mail.ru*, <sup>2</sup> *alyona\_exception@mail.ru***Информация о статье | About this article**

Дата поступления рукописи (received): 04.02.2022; опубликовано (published): 29.04.2022.

**Ключевые слова (keywords):** длительность; субстантив; вспомогательные глаголы; темпоральность; аспектуальность; duration; substantive; auxiliary verbs; temporality; aspectuality.